



ЯЗЫК. СЕМИОТИКА. КУЛЬТУРА.

WIENER SLAWISTISCHER ALMANACH
SONDERBAND 39



I. A. MEL'CUK

**THE RUSSIAN LANGUAGE
IN THE MEANING—TEXT
PERSPECTIVE**

**WIENER SLAWISTISCHER ALMANACH
SONDERBAND 39**

**Moskau — Wien
1995**

И. А. МЕЛЬЧУК

**РУССКИЙ ЯЗЫК
В МОДЕЛИ
«СМЫСЛ $\Leftrightarrow$ ТЕКСТ»**



**Школа
«ЯЗЫКИ РУССКОЙ КУЛЬТУРЫ»**

**Москва — Вена
1995**

ББК 81
М48

The preparation of the present volume was made possible by a grant from the Canada Research Council. Mr. Yves Murray, Associate Secretary to the Vice-Dean for research of the Faculty of Arts of the University of Montreal has been instrumental in obtaining it. May he receive here my respectful acknowledgement of his support.

Parts of the volume have also benefited from the following two grants: Canada Research Council grant n° 410-91-1844 and Fonds de recherches du Québec grant n° 96-ER-0618.

*Издание осуществлено при финансовой поддержке
Российского гуманитарного научного фонда
согласно проекту 95-06-31830*

Мельчук И.А.

М48

Русский язык в модели «Смысл-Текст» – Москва
– Вена: Школа «Языки русской культуры», Венский
славистический альманах, 1995. – XXVIII с., 682 с.

ISBN 5-88766-044-9

ISSN 0258-6835 (Wiener Slawistischer Almanach, Sonderband 39)

В 23 главах книги, сгруппированных в Части I-IV, представлены результаты исследований, проводившихся автором в течение более тридцати лет в следующих областях русского языкознания: I) лексическая семантика и лексикография (в частности, *Толково-комбинаторный словарь*), II) синтаксис (поверхностно-синтаксические отношения и порядок слов), III) словообразование (возможные формально-смысловые отношения между языковыми знаками, форма и содержание словообразовательных правил, словообразование и конверсия) и IV) словоизменение (проблема частей речи на примере числительных, падежи в “трудных” контекстах, словоизменительная категория одушевленности у прилагательных и числительных). В Части V (главы 24-26) даются краткие очерки достижений в области русистики А.А. Реформатского и Р. Якобсона.

The 23 chapters of the book, grouped in Parts I-IV, represent the results of the author's more than 30 years of studies of the Russian Language. These parts deal with: I) lexical semantics and lexicography (in particular, the *Explanatory Combinatorial Dictionary*, II) syntax (surface-syntactic relations and word order), III) derivation (possible formal-semantic relations between linguistic signs, form and contents of derivational rules, derivation and conversion) and IV) inflection (the problem of parts of speech as applied to numerals, grammatical cases in ‘difficult’ contexts, inflectional category of animacy in adjectives and numerals). Part V (Chapter 24-26) offers a concise outline of important achievements of A.A. Reformatzkij and R. Jakobson in the field of Russian studies.

ББК 81

ISBN 5-88766-044-9
ISSN 0258-6835

© И.А.Мельчук, 1995.
© А.Д.Кошелев. Серия
«Язык. Семиотика. Культура».
© Gesellschaft zur Förderung
slawistischer Studien.
© В.П.Коршунов. Оформление серии.

СОДЕРЖАНИЕ / TABLE OF CONTENTS

Introduction	XVII
1. The Book: Why, What, and How.....	XVII
2. Main Results Reported in the Book.....	XIX
Введение	XXIII
1. Настоящая книга: почему, что и как?	XXIII
2. Главные результаты, представленные в книге	XXV
PART I Semantics and Lexicography	1
Chapter 1 Толково-комбинаторный словарь русского языка [=ТКС].....	3
1. Введение	3
2. История возникновения ТКС	4
3. Основные особенности ТКС	5
4. Словарная статья ТКС: три основные зоны	6
4.1. Семантическая зона словарной статьи ТКС.....	6
4.2. Зона синтаксической сочетаемости словарной статьи ТКС.....	7
4.3. Зона лексической сочетаемости словарной статьи ТКС	8
5. Образцы словарных статей ТКС.....	11
Примечания	15
Chapter 2 An Explanatory Combinatorial Dictionary of Modern Russian [=ECD].....	17
1. Introduction	17
2. Salient Particularities of the ECD	18
2.1. The Active Character of the ECD.....	19
2.2. The Universalist Character of the ECD	19
2.3. Linguistic vs. Encyclopedic Information in the ECD	22
2.4. The Theoretical Orientation of the ECD	22
2.5. The Formal Character of the ECD.....	23
3. Lexical Stock Represented in the ECD.....	23
4. Types of Relationships between Lexical Items Represented in the ECD.....	26
5. Structure of an ECD Entry (= the Microstructure of the ECD).....	27
6. Possible Uses of the ECD.....	47
7. Appendix: A Dictionary Entry of the Russian ECD	48
Notes	51
Chapter 3 'СЕЙЧАС' и 'ТЕПЕРЬ' в современном русском языке	55
1. Введение	55
2. Лексикографическое описание вокабул СЕЙЧАС и ТЕПЕРЬ.....	57
2.1. Используемые семантические компоненты.....	57
2.2. Стрoение предлагаемых описаний	58
2.3. Словарные статьи вокабул СЕЙЧАС и ТЕПЕРЬ.....	59

3. Сопоставление вокабул СЕЙЧАС и ТЕПЕРЬ.....	70
4. Лексикографическое описание вокабул СЕЙЧАС и ТЕПЕРЬ и перевод англ. NOW на русский язык	74
Примечания.....	75
Замечания к главе 3 (Д. Вайсс)	77
Chapter 4 Semantics of Two Emotion Verbs in Russian: <i>BOJAT'SJA</i> '[to] be afraid' and <i>NADEJAT'SJA</i> '[to] hope'	81
1. Introduction	81
1.1. The Statement of the Problems.....	81
1.2. The Data	81
1.3. The Goal, the Theoretical Framework and the Organization of the Chapter	83
2. Delimitation of Senses.....	84
2.1. Discussion of <i>BOJAT'SJA</i> '[to] be afraid'	84
2.1.1. Senses of <i>BOJAT'SJA</i>	84
2.1.2. Justification of the Proposed Delimitation of Senses of <i>BOJAT'SJA</i>	85
2.2. Discussion of <i>NADEJAT'SJA</i> '[to] hope'	93
2.2.1. Senses of <i>NADEJAT'SJA</i>	93
2.2.2. Justification of the Proposed Delimitation of Senses of <i>NADEJAT'SJA</i>	94
3. Semantic Components in the Definitions	96
3.1. Structure of the Definitions for <i>BOJAT'SJA</i> and <i>NADEJAT'SJA</i>	96
3.1.1. Assertion vs. Presupposition	96
3.1.2. The Disjunction "Emotional State Caused by Expectation or (a Mere) Expectation"	97
3.2. The Emotion Component.....	98
3.2.1. Semantic Dimensions.....	98
3.2.2. Mental Evaluation.....	99
3.2.3. The Prototypical Situation.....	99
3.2.4. Typical Behavior of the Experiencer.....	100
3.2.5. The Helplessness of the Experiencer.....	100
3.2.6. Verb vs. Noun	101
3.2.7. A General Scheme for the Definitions of Emotion Senses	101
3.3. The Problem of the 'Factivity' Component in the Definitions of Emotion Verbs.....	102
3.4. The 'Expectation' Component	104
3.5. The Speaker's 'Speech Action' Component.....	105
4. Conclusions	106
5. Lexical Entries for <i>BOJAT'SJA</i> and <i>NADEJAT'SJA</i>	107
Notes	119

Chapter 5 Countability vs. Non-countability of Nouns in Russian and Their Lexicographic Description.....	125
1. The Statement of the Problem	125
2. Names of Vegetables.....	125
3. Names of Sounds.....	130
4. Names of Kinds of Food and Drinks.....	131
Notes	131
Chapter 6 * <i>Glaza Maši golubye</i> vs. <i>Glaza u Maši golubye</i> : Choosing between Two Russian Constructions in the Domain of Body Parts	135
1. The Statement of the Problem	135
2. The "u + N _{gen} " Construction in Syntactic Theory	136
2.1. General Syntax	136
2.2. Russian Syntax	139
3. The Data	140
4. Distribution of the "N _{gen} " vs. "u + N _{gen} " Constructions	141
4.1. Semantic Factors	142
4.1.1. Inalienability of the Body Part	142
4.1.2. The Meaning of the VP	142
4.2. The Communicative Factor	144
4.3. Syntactic Factors.....	145
4.3.1. Government by the VP.....	145
4.3.2. Descriptive Modifiers with the BP	146
4.3.3. The Syntactic Structure of the VP.....	146
4.4. The Stylistic Factor.....	147
5. Proposed Solution: The Preposition U as a Focalizer.....	148
6. Focalization.....	149
6.1. The Concept of Focalization	149
6.2. The Rule of Focalization	151
7. The Lexical Entry for the Preposition U	153
8. Syntactic Rules for "N _{gen} " Construction	159
9. Conclusion.....	161
Notes	162
Remarks on Chapter 6 (D. Weiss).....	165
Chapter 7 Syntactic, or Lexical, Zero.....	169
1. The Statement of the Problem: Questions 1-3.....	169
2. From Morphological to Syntactic Zeroes.....	171
2.1. Morphological Zeroes	171

2.2. Formal Nature of (Morphological) Zeroes: Their Place in the System of Linguistic Representations	173
2.3. Morphology-to-Syntax Analogy	176
2.4. Syntactic Zeroes	178
3. Syntactic, or Lexical, Zeroes in Russian	179
3.1. Zero Lexes.....	179
3.2. Zero Lexemes.....	180
3.3. Other Zero Lexemes in Russian?	187
4. 'Zero' Terminology in Linguistics.....	188
5. Answers to Questions 1-3	193
Notes	199
Remarks on Chapter 7 (D. Weiss).....	206
PART II Syntax.....	213
Chapter 8 On a Class of Russian Verbs that Can Introduce Direct Speech	215
1. Russian Direct Speech Sentences with Verbs of Emotion	215
2. The Statement of the Problem	219
3. Alternative Solutions: Lexical vs. Syntactic	220
4. Three Arguments against the Lexical Solution	221
5. A Residual Case: Verbs of Emotion Having a Speech Component in their Definition	228
Notes	230
Remarks on Chapter 8 (D. Weiss).....	232
Chapter 9 Фрагмент модели русского поверхностного синтаксиса: предикативные синтагмы.....	235
1. Постановка задачи.....	235
2. Строение системы поверхностно-синтаксического анализа для русского языка.....	236
3. Перечень русских предикативных синтагм.....	237
3.1. Предикативные конструкции русского языка.....	237
3.2. Условные обозначения, используемые в записи синтагм и комментариях к ним	238
3.3. Предикативные синтагмы.....	241
4. Приложения	256
4.1. "Древесные сокращения" — обозначения стандартных поддеревьев, используемые в предикативных синтагмах.....	256
4.2. Синтаксические признаки	262
4.3. Введение в ПСинтС нулевых единиц и восстановление опущенных единиц (при ПСА).....	264
4.3.1. Введение нулевого подлежащего и восстановление подлежащих-личных местоимений.....	264

4.3.2. Введение нулевого сказуемого.....	269
Примечания.....	270
Chapter 10 Порядок слов в русской фразе.....	273
1. Постановка задачи.....	273
2. Принятые ограничения.....	274
3. Общая характеристика правил порядка слов в русском языке.....	277
4. Построение исходных синтаксических групп.....	279
5. Построение приведенных синтаксических групп.....	280
5.1. Общие принципы построения приведенных синтаксических групп.....	280
5.2. Размещение данной ИГ по отношению к ее хозяину.....	282
5.3. Взаимное размещение соподчиненных ИГ.....	284
5.4. Расстановка приведенных групп.....	288
5.4.1. А. Расстановка сказуемого и актантов.....	289
5.4.2. В. Расстановка сирконстантов.....	291
5.4.3. С. Оформление логического выделения.....	294
5.4.4. D. "Компенсированный сдвиг" — усовершенствование полученной расстановки.....	298
6. Иллюстративный пример.....	301
7. Определение словоупотребления в сложной фразе.....	304
8. Таблицы механизмов A-D.....	307
8.1. "Обоймы" основных типов исходных синтаксических групп.....	307
8.2. Расстановка актантов (механизм A).....	309
8.3. Расстановка сирконстантов (механизм B).....	312
8.4. Нежелательные словорасположения.....	313
Примечания.....	316
PART III Phraseology.....	323
Chapter 11 Un affixe dérivationnel et un phrasème syntaxique du russe moderne.....	325
1. Introduction.....	325
2. Le problème posé.....	326
3. Le circonfixe dérivationnel DO-...-SJA.....	326
3.1. La description lexicographique de DO-...-SJA.....	326
3.2. La présupposition et l'assertion dans la définition de DO-...-SJA.....	328
3.3. Contraintes sur la combinatoire de DO-...-SJA.....	329
3.3.1. Le verbe de départ désigne une activité.....	329
3.3.2. Le verbe de départ est imperfectif.....	330
3.3.3. Le régime des verbes en DO-...-SJA.....	331
4. La construction de menace «X u Y-a budet Z-it'!».....	332
4.1. Caractérisation préliminaire de la construction «X u Y-a...!».....	332
4.2. Description formelle de la construction «X u Y-a...!».....	333
4.3. La construction «X u Y-a...!» comme signe linguistique.....	334

4.4. La construction «X и Y-a ...!»: quel type de signe ?	337
5. Phrasème syntaxique : notion et définition	338
6. Description formelle du circonfixe DO-...-SJA et de la construction de menace.....	342
Notes	343
Remarques sur le Chapitre 11 (D. Weiss)	346
Chapter 12 О понятии супплетивизма и об одном фразеологическом казусе в современном русском языке: <i>СУКИН СЫН ~ СУКИНЫ ДЕТИ</i>	347
1. Постановка задачи.....	347
2. Определение супплетивизма	348
3. Анализ нескольких примеров.....	349
4. Пояснения к определению.....	352
5. Супплетивизм фразеологических словосочетаний	353
Примечания	356
PART IV Morphology	359
Subpart IV.A General Questions	361
Chapter 13 О числительном ПОЛ¹	363
1. Постановка задачи.....	363
2. О статусе единицы пол ¹	363
3. Соотношение числительного ПОЛ ¹ с единицей ПОЛУ ¹	366
4. Два заключительных замечания.....	368
4.1. О дефектных парадигмах	368
4.2. Об омонимическом "отталкивании"	368
Примечания	369
Chapter 14 Is ODIN a Numeral in Russian?	373
1. The Statement of the Problem	373
2. Numeral Properties of ODIN.....	375
3. Adjective Properties of ODIN.....	377
4. ODIN is a Cardinal Numeral	379
5. Appendix: Defining Properties of Russian Cardinal Numerals.....	380
Notes.....	381
Chapter 15 La combinatoire des numéraux du type DVOE en russe contemporain	383
1. Les problèmes posés.....	383
2. Relations entre les numéraux du type DVA et les numéraux du type DVOE	383
2.1. Deux solutions possibles:	
dva, dvoe ∈ DVA vs dva ∈ DVA & dvoe ∈ DVOE.....	383
2.2. Arguments en faveur de la solution « dva ∈ DVA & dvoe ∈ DVOE».....	386
3. Emploi des numéraux du type DVOE.....	389

3.1. Règles d'emploi des numéraux du type DVOE [= NUM _(pers)]	390
3.1.1. Règles A : Quand un NUM _(pers) peut être employé	390
3.1.2. Règles B : Quand un NUM _(pers) doit être employé	397
3.1.3. Règles C : Quand un NUM _(pers) est préféré	400
3.1.4. Règles D : Quand un NUM _(pers) n'est pas souhaitable	405
3.2. Vue d'ensemble des règles d'emploi pour les NUM _(pers)	408
3.3. Exemple d'application des règles d'emploi des NUM _(pers)	410
3.4. Conclusion	412
Notes	413
Subpart IV.B Derivation	423
Chapter 16 The Structure of Linguistic Signs and Formal-Semantic Relations between Them	425
1. The Structure of a Linguistic Sign	425
2. Seventeen Possible Types of the Formal-Semantic Relations Between Linguistic Signs	426
3. Greater/Lesser Complexity in Relations between Linguistic Signs	428
4. Illustrations of Seventeen Types of Formal-Semantic Relations Between Linguistic Signs	430
Notes	439
Chapter 17 On the Notion of 'More/Less Complex Semantically' in Derivation	443
1. The Statement of the Problem	443
2. Describing the Signified	444
3. Illustrative Examples: Semantic vs. Formal Relations between Words	446
4. Conclusions	455
Notes	456
Chapter 18 К понятию словообразования	459
1. Постановка задачи: производное vs. первообразное	459
2. К общей теории словообразования	461
3. К общей теории залога	468
Примечания	470
Chapter 19 Словообразование в лингвистических моделях типа Смысл-Текст (предварительные замечания)	475
1. Введение: морфологические модели	475
2. Терминологические разъяснения	477
2.1. Словарь vs. грамматика	477
2.2. Словообразование и родственные понятия	477

3. Типовые примеры словообразования ₁ в русском языке.....	480
3.1. Сложные ₁ прилагательные типа ФРАНЦУЗСКО-НОРВЕЖСКИЙ.....	480
3.2. Производные ₁ глаголы типа ДОГУЛЯТЬСЯ.....	481
3.3. Сложно ₁ -производные ₁ прилагательные типа ТРЁХМЕТРОВЫЙ.....	483
4. Семантические правила словообразования ₁ в русском языке.....	484
5. Синтаксические правила словообразования ₁ в русском языке.....	492
6. Морфологические правила словообразования ₁ в русском языке.....	492
7. Заключение.....	498
Примечания.....	500
Chapter 20 Словообразование и конверсия.....	505
1. Постановка задачи.....	505
2. Неформальная характеристика конверсии.....	505
3. Чем выражен смысл 'тот, кто ...' в слове [a] <i>tramp</i> ?.....	505
4. Языковой знак.....	507
5. Морфологические средства естественных языков.....	507
6. Определение и типология конверсии.....	508
7. Некоторые трудные случаи конверсии в русском языке.....	509
8. Конверсии и аффиксы.....	510
9. Заключение.....	511
Примечания.....	512
Subpart IV.C Inflection	513
Chapter 21 The Grammatical Case of the Numerical Expression in Russian Phrases of the Type (BOL 'ŠE) NA DVA MAL 'ČIKA or PO TROE BOL 'NYX: A Problem of Government.....	515
1. Constructions with 'Difficult' Case Forms: Facts.....	515
2. The Statement of the Problem: What is the Case of the Numerical Expression [= NE] of the Type (na) dva mal 'čika?.....	516
3. Alternative Solutions: NE is in the Nominative vs. NE is in the Inanimate Accusative.....	517
4. Four Arguments in Favor of the Inanimate Accusative Solution.....	518
5. Appendix: The Nominative Noun as a Syntactic Dependent in Russian.....	526
Notes.....	532
Chapter 22 О падеже существительного в русской конструкции типа ИДТИ В СОЛДАТЫ: проблема управления.....	537
1. Постановка задачи: в каком падеже стоит существительное СОЛДАТ в выражении [идти в] <i>солдаты</i> ?.....	537
2. Ответ II: в выражении [идти в] <i>солдаты</i> существительное СОЛДАТ — в вин. падеже.....	539

3. Ответ I: в выражении [<i>идти в</i>] солдаты существительное СОЛДАТ — в имен. падеже.....	543
4. Сравнение ответов I и IIб.....	544
4.1. Доводы против ответа I.....	544
4.2. Доводы в пользу ответа IIб.....	546
4.2.1. Расщепление одушевленности: морфологическая vs. синтаксическая одушевленность.....	547
4.2.2. Управление одушевленностью существительного S _{МН} со стороны предлога ВI.....	550
5. Заключение.....	553
6. Образцы лексико-семантических правил для лексем из словосочетаний рассматриваемого типа.....	554
Примечания.....	556

Chapter 23 Animacy in Russian Cardinal Numerals and Adjectives

as an Inflectional Category: A Problem of Agreement	565
1. Introductory Remarks.....	565
2. The Statement of the Problem	566
3. Alternative Solutions: Category of Animacy vs. Grammeme of a Special Case	569
4. Seven Arguments in Support of the Animacy Solution	570
5. Important Residual Cases.....	573
5.1. In What Inflectional Forms of Adj and NUM Lexemes is Animacy Relevant?.....	573
5.2. For What Adj and NUM Lexemes is Animacy Relevant?.....	575
Notes	577

PART V To the Dear Memory of Those Who Have Departed.....581

Chapter 24 Памяти Александра Александровича Реформатского.....583

1. Краткая биографическая справка.....	583
2. Лингвистическое творчество Реформатского.....	587
3. Ученый и человек.....	590
Примечания.....	592

Chapter 25 Roman Jakobson and Studies of the Russian Language

1. Introduction	595
2. The Content Plane in Russian Morphology.....	596
2.1. Verbal Inflectional Categories.....	596
2.2. Binary Correlations between Grammmemes.....	599
2.3. Grammatical Case	600
3. The Expression Plane in Russian Morphology	602
3.1. Submorphic Elements.....	602
3.2. Case-Number Relationship.....	602

3.3. Iconicity of Linguistic Signs	603
4. Morphological Models	605
5. Syntax.....	606
6. Conclusion.....	607
Notes.....	608
Chapter 26 Three Main Features, Seven Basic Principles, and Eleven Most Important Results of Roman Jakobson's Morphological Research.....	609
1. Introduction	609
2. Three Main Features of RJ's Morphological Research	610
2.1. Feature 1: Broadest View vs. Precise Delimitation of Language and Linguistics.....	610
2.2. Feature 2: General Approach vs. Specific Data in Solving Linguistic Problems	611
2.3. Feature 3: Traditionality vs Innovativeness	611
3. Seven Basic Principles of RJ's Morphological Research	612
3.1. Principle 1: Calculus of Possibilities.....	612
3.2. Principle 2: Intersecting Classifications	613
3.3. Principle 3: Binarism	614
3.4. Principle 4: Markedness	615
3.5. Principle 5: Iconicity	618
3.6. Principle 6: Connections between Levels.....	621
3.7. Principle 7: Invariance	622
4. Eleven Most Important Results of RJ's Morphological Research	625
5. Conclusion.....	627
Notes	627
Литература/References.....	631
Indexes	
Предметный указатель / Subject Index	669
Именной указатель / Index of Proper Names	679

Introduction

1. The Book: Why, What, and How

Why?

My very first words in life were said in Russian. And my last words (if I don't die instantly in a car/plane crash, while talking shop with a fellow linguist) will most certainly be in Russian. I have studied and used—with pleasure and success—other languages; but only in Russian am I the boss: I know, I simply KNOW how things go in my own language. *La personne, c'est sa langue*; and in this sense, my thinking, the Russian language and myself are inseparable. Given this, I can indicate two major factors that lead me to prepare *The Russian Language in the Meaning-Text Perspective* (for short, RLiMTP).

The first, and more obvious, factor is as follows: Small wonder that, in doing linguistics, I have for the most part been working in and on Russian. It is not for me to judge the value and interest of my linguistic achievements, but whatever it might be, it has all been at least conceived based on Russian, even if developed further while heavily drawing on data from other languages. My most important research instrument, i.e. my linguistic intuition, was born from Russian materials, tested with facts of Russian and sharpened by analyzing Russian phenomena. This sufficiently explains my wish to present here a series of linguistic studies of Russian carried out over a period of more than 30 years.

Yet there is, to be sure, another factor, and maybe even a more important one: my studies, centered around specific facts of Russian, make some claims, introduce some notions and propose some linguistic solutions that have general linguistic validity. This book is not addressed exclusively to Russianists or Slavists; I have been working on it with an eye to general linguists, typologists and theoreticians of semantics, syntax and morphology—trying to make all the contents of RLiMTP available to researchers in all fields of linguistics.

These two factors have been conspiring and working in the same direction for quite some time. The outcome is the RLiMTP.

What?

The goal of the book is to present the results obtained in four domains of linguistic research in which I have been active:

I. Semantics and Lexicography

II. Syntax

III. Phraseology

IV. Morphology (subdivided into Derivation and Inflection).

This gives rise to four parts under which the specific 23 chapters are distributed. The last part, Part V, chapters 24-26, is dedicated to linguistic work of two of my teachers: A. Reformatskij and R.